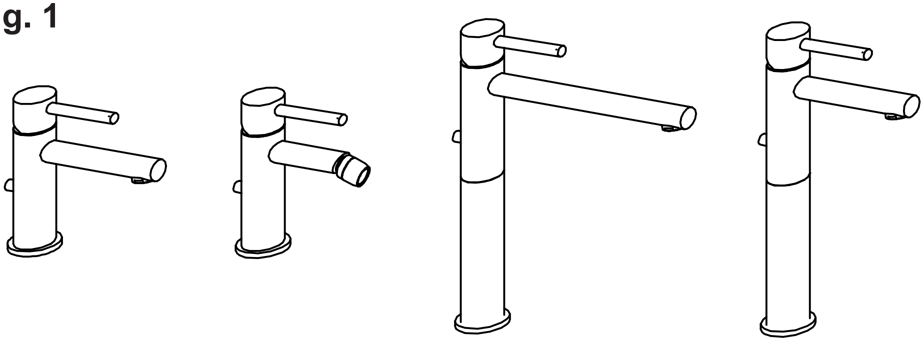
PROGRAMMA MISCELAZIONE BAGNO
BATH MIXING PROGRAM
PROGRAMME DU MITIGEUR POUR SALLE DE BAIN
BAD-MISCHUNGSPROGRAMM
PROGRAMA MEZCLADORES BAÑO

OVALE

Gessi SpA - Parco Gessi
13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy
Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

www.gessi.com - gessi@gessi.it

Fig. 1



ISTRUZIONI DI MONTAGGIO, D'USO E MANUTENZIONE

PRELIMINARI

Prima di installare un rubinetto è bene risciacquare le tubazioni di alimentazione per eliminare i residui di sporco. Si consiglia inoltre di installare i rubinetti filtro.

DIRECTIONS FOR ASSEMBLY, USE AND MAINTENANCE

PRE INSTALLATION INFORMATION

Before installing a tap ensure that the pipe work is flushed through and it is recommended to install in line filters.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE, D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN

PRELIMINAIRES

Avant d'installer un robinet il faut bien rincer les tuyaux d'alimentation pour éliminer les restes de saleté.
Nous conseillons en outre d'installer les robinets munis d'un filtre.

MONTAGE-, WARTUNGS- UND GEBRAUCHSANWEISUNGEN

VORBEREITUNG

Bevor die Batterie zu installieren, Leitungen spülen und Schmutzreste entfernen. Es wird die Montage von
Filterbatterien empfohlen.

INSTRUCCIONES DE MONTAJE, USO Y MANTENIMIENTO

PRELIMINARES

Antes de instalar un grifo enjuaguen bien todas las tuberías de alimentación para eliminar los residuos de suciedad. Les aconsejamos, además, que instalen los grifos filtro.

Fig. 2

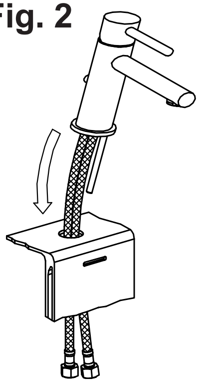


Fig. 3

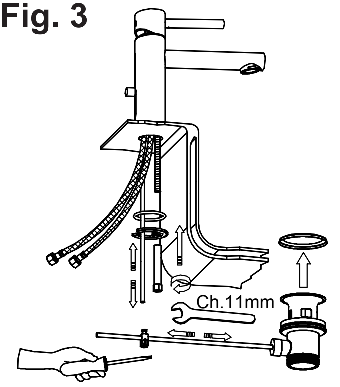
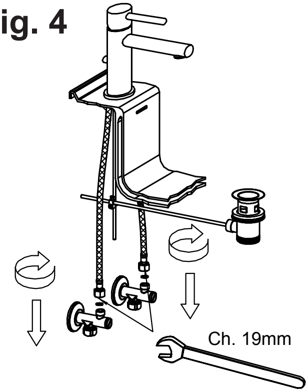


Fig. 4



MONTAGGIO DEI MISCELATORI LAVABO/BIDET (Fig. 2-3-4)
Prima di inserire il monocomando nel foro del lavello assicurarsi che la guarnizione di base sia ben posizionata nella propria sede e che i flessibili di alimentazione siano ben avvitati al corpo del rubinetto. Sistemare il monocomando sul foro del lavello e posizionare sulla vite prigioniera la guarnizione sagomata e la flangia. Serrare a fondo il tirante o i tiranti utilizzando una chiave da 11 mm. Collegare l’astina di comando dello scarico alla piletta per mezzo del morsetto a snodo. Procedere al collegamento dei flessibili alla rete idrica di alimentazione.

ASSEMBLY OF WASH-BASIN/BIDET MIXER (Fig. 2-3-4)
Before inserting the single-lever mixer into the hole of the basin, make sure that the base O-ring is correctly positioned in the base plate and that the flexible supply hoses are correctly screwed to the body of the tap. Put the single-lever mixer in the hole of the basin and position the shaped gasket and the flange on the stud bolt. Tighten up the tie rod or tie rods using a 11-mm spanner. Connect the vertical pop-up rod to the waste by means of the articulated clamp. Connect the flexible hoses to the water supply.

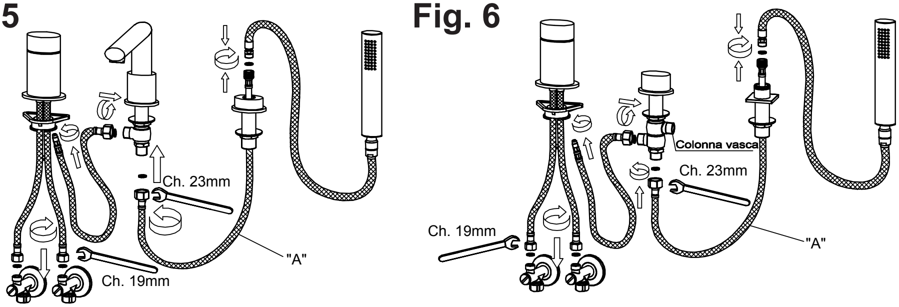
MONTAGE DES BLOCS DES ROBINETS POUR LE LAVABO/BIDET (Fig. 2-3-4)
Avant d’introduire le monocommande dans le trou de l’évier il faut s’assurer que le joint de base soit bien positionné à sa place et que les tubes flexibles d’alimentation soient bien vissés au corps du robinet.Placer le monocommande sur le trou de l’évier et placer sur le boulon prisonnier le joint façonné à la bride. Serrer à fond le tirant ou les tirants en utilisant une clé de 11 mm. Raccorder la tige de commande de l’écoulement u fouloir au moyen de l’étau articulé. Procéder à l’assemblage des tuyaux flexibles au réseau hydrique d’alimentation.

MONTAGE DER BATTERIE FÜR WASCHTISCH UND BIDET (Abb. 2-3-4)
Bevor die Einhand-Batterie ins Loch des Waschtisches einzustecken, richtige Lage der Fußdichtung und Festigkeit der Schraubverbindung zwischen Versorgungsröhrchen und Batterie prüfen. Einhand-Batterie aufs Loch vom Waschtisch legen, Formdichtung und Flansche auf die Stiftschraube einführen. Mit einem 11 mm-Schlüssel, Zugstab bzw. –stäbe festziehen. Ablaufstab an der entsprechenden Aufnahme durch das Gelenk anschließen. Schläuche an der Wasserleitung anschließen.

MONTAJE DE LOS MEZCLADORES LAVABO/BIDET (Fig. 2-3-4)
Antes de introducir el monomando en el agujero del plano de apoyo asegúrense que las juntas de la base estén bien posicionadas en su asiento y que los tubos flexibles de alimentación estén atornillados con fuerza al cuerpo del grifo. Alojen el monomando sobre el hueco correspondiente y posicionen sobre el espárrago la junta moldurada y la brida. Aprieten a fondo el tirante utilizando una llave de 11 mm. Conectar la varilla de descarga al vaciador mediante la doble articulación.

Fig. 5

Fig. 6



MONTAGGIO DOPPIO FLESSIBILE PER BATTERIA BORDO VASCA E/O CON DEVIATORE (Fig. 5-6)
Sostituzione flessibile a doppia aggraffatura per la doccetta
La sostituzione del flessibile a doppia aggraffatura per la doccetta è possibile perché corredato di flessibile di prolunga intrecciato da 500 mm il quale permette la sostituzione del primo per estrazione senza dover smontare le altre parti della batteria. In caso di sostituzione sfilare completamente il flessibile a doppia aggraffatura fino al raccordo con il flessibile di prolungamento, quindi svitarlo. Sostituire il tubo danneggiato con uno nuovo con procedimento inverso.
Montaggio deviatore a due vie
Per installare il deviatore sul bordo della vasca è necessario praticare un foro da Ø 30 mm. Per collegare correttamente flessibili di ingresso e uscita dell'acqua attenersi a quanto rappresentato nella Fig. 6.

ASSEMBLY OF DOUBLE HOSE FOR BATH-TUB EDGE MIXER AND/OR WITH DIVERTING VALVE (Fig. 5-6)
Replacement of shower hose
The replacement of the shower hose for hand shower is possibile, because it is equipped with a braided extension flexible device of 500 mm which allows replacement of the shower hose without having to disassemble the other parts of the mixer. In case of replacement, remove the shower hose completely as far as the union with the extension flexible device, then unscrew it. Replace the damaged pipe with a new one by reversing the procedure.
Assembly of two-way diverting valve
To install the diverting valve on the edge of the bath-tub, it is necessary to make a hole of Ø 30 mm. To correctly connect the water inlet and outlet hoses, comply with Fig. 6.

MONTAGE DU FLEXIBLE DOUBLE POUR MELANGEUR DU BORD DE LA BAIGNOIRE ET/OU AVEC UN INVERSEUR (Fig. 5-6)
Remplacement du flexible avec un double agrafage
Il est possible de remplacer le flexible avec un double agrafage pour la douche extraible, parce qu'il est pourvu d'un flexible avec une rallonge tressée de 500 mm, ce qui permet le remplacement du flexible avec une extraction sans démonter les autres parties du melangeur. En cas de remplacement il faut désenfiler complètement le tuyau flexible avec un double agrafage jusqu'au raccord avec le flexible de prolongement, donc le dévisser. Remplacer le tube endommagé avec un nouveau tube avec un procédé inverse.
Montage de l'inverseur à deux voies
Pour installer l'inverseur sur le bord de la baignoire il faut faire un trou de Ø 30 mm. Pour raccorder correctement les flexibles d'entrée et de sortie de l'eau , il faut s'en tenir à ce qui a été décrit dans la Fig.6.

MONTAGE VOM DOPPELSCHLAUCH FÜR WANNENBATTERIE, UND/ODER MIT ABWEISER (Abb. 5-6)
Auswechseln vom Doppelfalz-Schlauch
Das Auswechseln vom Doppelfalz-Schlauch für ausziehbarer handbrause ist dank dem geflochtenen 500 mm Verlängerungsschlauch möglich. Der Verlängerungsschlauch ermöglicht das Ausziehen des alten Schlauches ohne übrige Teile der Batterie abzumontieren. Beim Auswechseln, Doppelfalz-Schlauch bis zum Anschluß mit dem Verlängerungsschlauch ausziehen, dann abschrauben. Beschädigten Schlauch ersetzen und obige Schritte umgekehrt ausführen.
Montage des Zweileitung-Abweisers
Um den Abweiser am Wannenrand zu montieren, ein Loch von 30 mm Durchmesser bohren. Zum richtigen Anschluß der Schläuche an der Wasserleitung, beachten Abb.6.

MONTAJE DOBLE FLEXIBLE PARA BATERIA BORDE BAÑERA Y/O CON DESVIADOR (Fig. 5-6)
Sustitución flexible doble grapado
La sustitución del flexible doble grapado para la ducheta es posible gracias al equipamiento de la prolongación trenzada de 500 mm. que permite la sustitución del primero al poderse extraer sin que haga falta desmontar las otras partes de la batería. En caso de sustitución extraigan completamente el tubo flexible doble grapado hasta su racor con el flexible de prolongación y luego destorníllenlo. Sustituyan el tubo dañado con uno nuevo y vuelvan a montar siguiendo el procedimiento contrario.
Montaje desviador de dos vías
Para instalar el desviador sobre el borde de la bañera es necesario practicar un agujero de Ø 30 mm. Para conectar correctamente los flexibles de entrada y salida del agua respeten lo representado en la Fig. 6.

Fig. 7

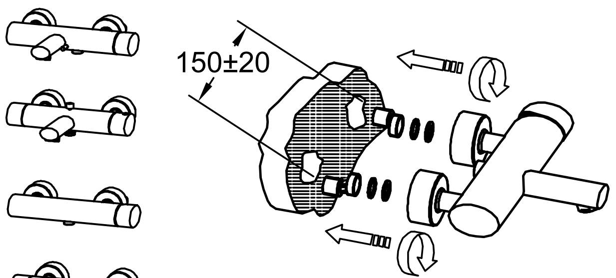
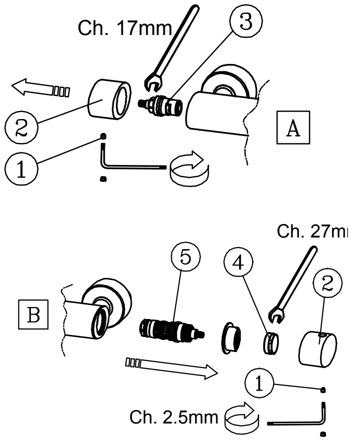


Fig. 8



MONTAGGIO GRUPPO VASCA SINGOLO, GRUPPO DOCCIA ESTERNO E GRUPPI TERMOSTATICI (Fig. 7)

Attenzione: i tubi di alimentazione devono essere rigidi e appropriatamente fissati per supportare il miscelatore.

Avvitare l'eccentrico alla parete, controllando che tra il muro finito e l'estremità di quest'ultimo vi sia una distanza di 30 - 32 mm (l'interasse tra i due eccentrici dovrà essere di 150 mm). Avvitare il rosone all'eccentrico tenendo presente che la filettatura che deborda servirà per fissare il corpo alla parete. Avvitare i dadi esagonali con una chiave da 30 mm, dopo aver serrato i dadi posizionare i rosoni contro la parete, interponendo la guarnizione di tenuta.

Sostituzione del vitone (Fig. 8-A)

Prima di effettuare tale operazione assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa; Svitare il grano di fissaggio (1) utilizzando una chiave a brugola da 2,5 mm. Sollevare quindi la maniglia (2) sfilandola dal vitone. Svitare il vitone con una chiave da 17 mm e sostituire quello danneggiato. Riassemblare i particolari con il procedimento inverso.

Sostituzione della cartuccia termostatica (Fig. 8-B)

Prima di effettuare tale operazione assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa. Svitare il grano di fissaggio (1) utilizzando una chiave a brugola da 2,5 mm. Sollevare quindi la maniglia (2) sfilandola dalla cartuccia. Svitare la ghiera di tenuta (4) utilizzando una chiave da 27 mm. Estrarre la cartuccia (5) dal corpo termostatico. Introdurre la cartuccia nuova avendo cura di far coincidere la tacca in rilievo della stessa con quella che si trova sul corpo del monocomando, quindi effettuare inversamente il procedimento per fissare la nuova cartuccia al monocomando mantenendo i riferimenti corretti.

ASSEMBLY OF SINGLE BATH-TUB UNIT, EXTERNAL SHOWER UNIT AND THERMOSTATIC GROUPS (Fig. 7)

WARNING: the supply pipes to the mixer should be rigid and properly secured to support the mixer tap.

Screw the cams to the water pipe connection. Screw the hexagonal nuts to the cams, by means of 30 mm spanner. Ensure the filter seals are in position. The cams can be adjusted to allow for small variations in the pipe centers (the distance between the centers of both cams should be 150 mm). When the hexagonal nuts are water tight place the rosettes against the wall.

Replacement of the ceramic disk (Fig. 8-A)

Before carrying out this operation make sure that the water supply is turned off. Remove the cap from the fixing screw and remove the screw using a 2.5 mm allen key. Then lift the handle by removing it from the cartridge. Unscrew the cartridge using a 17 mm spanner.

Before inserting the new cartridge clean the inside making sure that there are no impurities and limescale. Replace the damaged one. Reverse the procedure to reassemble the mixer.

Replacement of the thermostatic cartridge (Fig. 8-B)

Before carrying out this operation make sure that the water supply is turned off. Remove the cap from the fixing screw and remove the screw using a 2.5 mm allen key. Then lift handle by removing it from the cartridge. Prise off the plastic colour ring. Unscrew the metal ring using a 27 mm spanner. Pull out the cartridge from the thermostatic body. Before inserting the new cartridge clean the inside making sure that there are no impurities and limescale. Replace the new cartridge so that the prong on the cartridge is in line with the groove in the mixer body. Reverse the procedure to reassemble the mixer.

MONTAGE DU GROUPE INDIVIDUEL DE LA BAIGNOIRE, LE GROUPE EXTERIEUR DE LA DOUCHE ET LES MITIGEURES TERMOSTATIQUES (Fig. 7)

Attention: les tuyaux de aliméntation doit être rigides et bien vixée pour soutenir le mitigeur.

Visser la came à la paroi , en contrôlant qu'entre le mur fini et son extrémité il y ait une distance de 30-32 mm. (l'entre-axe entre les deux cames devra être de 150 mm.) Visser la rosace à la came en tenant compte que le filetage qui déborde servira pour fixer le corps à la paroi. Visser les écrous hexagonaux au moyen d'une clé de 30 mm, fixer les ècrous et

positionner les rosaces sur la paroi, en interposant le joint d'étanchéité.

Remplacement de la tete ceramique (Fig. 8-A)

Avant d' effectuer cette opération controler que l' eau du réseau hydraulique soit fermé. Dévisser la vis de fixage (1) avec une clef spéciale de 2,5 mm. Soulever la manette (2) en la démontant de la tete céramique (3). Dévisser la soupape en utilisant une clé de 17 mm et remplacer celle qui avait abîmée. Reassembler les particullers démontés avec un procédé inverse.

Remplacement de la cartouche termostatique (Fig. 8-B)

Avant d' effectuer cette opération controler que l' eau du rÈseau hydraulique soit fermé. Dévisser la vis de fixage (1) avec une clef spéciale de 2,5 mm. Soulever la manette (2) en la démontant de la tete céramique. Dévisser le collier de serrage (4); utiliser une clef de 27 mm. Démonter la cartouche du mitigeur termostatique (5). Monter la nouvelle cartouche en ayant soin de faire correspondre le crain en relief de la meme avec laquelle qu' il y a sur le corps du mitigeur, faire le meme procédure au contraire pour fixer la nouvelle cartouche au mitigeur en maintenant les exactes références.

MONTAGE DER EINROHR-WANNENARMATUR, INNENBATTERIE FÜR DUSCHE UND DIE THERMOSTATEN (FIG. 7)

Aufmerksamkeit: die Förderleitungen müssen steif und passend örtlich festgelegt sein, zwecks den Mischer zu stützen.

Exzenter an der Wand festschrauben. Dabei beachten, daß zwischen Exzenterende in Abstand von ca. 30-32 mm vom Putz steht (Die Zwischenachse zwischen beiden Exzentern muß 150 mm betragen). Rosette am Exzenter festschrauben. Dabei beachten, daß die ausbleibende Gewinde zur Körperbefestigung an der Wand dienen soll. Sechskantmuttern mit einem 30 mm- Schluessel ziehen. Nachdem Sie die Mutter angezogen haben, bitte die Rosetten gegen die Wand posizionieren. Dabei Dichtung zwischenlegen.

Ersatz des Oberteiles (FIG 8-A)

Bitte kontrollieren Sie , dass das Wasser des Wassernetzes geschlossen ist . Mit einem Schluessel vom 2.5 mm schrauben Sie den Befestigungszapfen (1) ab.Nehmen Sie jetzt den Griff (2) weg und ziehen Sie den Griff vom Oberteil (3) ab. Schrauben Sie das Oberteil mit einem Schlüßel vom 17 mmab undersetzen Sie das beschlädigte Oberteil.Jetzt montieren Sie die Bestandteile.

Ersatz der termostatischen kartusche (Abb. 8-B)

Bevor Sie die Kartusche ersetzen, bitte kontrollieren, dass das Wasser des Wassernetzes geschlossen ist . Mit einem Schluessel vom 2.5 mm schrauben Sie den Befestigungszapfen (1) ab. Nehmen Sie jetzt den Griff (2) weg, und ziehen Sie den Griff von der Kartusche ab. Loesen Sie die Nutmutter (4) mit einem Schluessel vom 27 mm. Ziehen Sie jetzt die Kartusche (5) vom thermostatischen Koerper heraus. Ersetzen Sie die alte Kartusche mit einer Neuen aber bitte darauf achten, dass die Hochrast auf der Kartusche genau mit der Rast des Koerpers zusammentrifft. Jetzt koennen Sie den selben Verlauf als fuer die Demontage der Kartusche aber umgekehrt durchfuehren.

MONTAJE GRUPO BAÑERA, GRUPO DUCHA EXTERNO Y GRUPOS TERMOSTATICOS (Fig. 7)

Atención, los tubos de alimentación tienen que estar tiesos y apropiadamente fijados para sostener el mezclador.

Atornillen el excéntrico a la pared, controlando que entre la pared acabada y su extremo haya una distancia de 30 - 32 mm (el intereje entre los dos excéntricos deberá ser igual a 150 mm). Atornillen el rosetón al excéntrico teniendo en cuenta que la parte de la rosca que sobresale se utilizará para fijar el cuerpo a la pared. Atornillen las tuercas hexagonales por medio de una llave de 30 mm, tras haber apretado las tuercas coloquen los rosetones contra la pared, interponiendo las juntas de soporte.

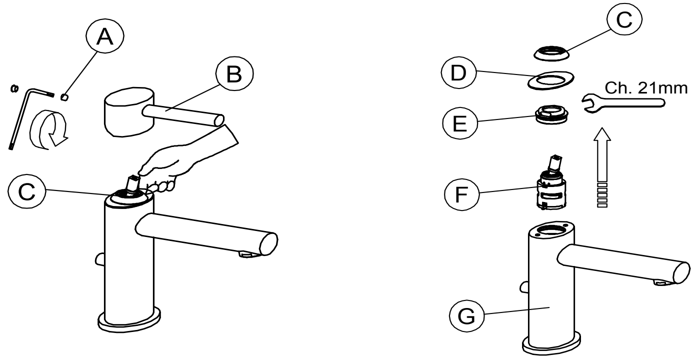
Sustitución de la cabeza con discos cerámicos (Fig. 8-A)

Antes de efectuar esta operación asegurarse que el agua de la red hidráulica esté cerrada. Destornillar el prisionero de fijación (1) con una llave de 2,5 mm. y saquen la maneta (2) tirando horizontalmente hacia el exterior. Destornillen la montura (3) del cuerpo utilizando una llave de 17 mm., sustituyan la montura dañada y vuelvan a montar la montura nueva según el procedimiento inverso.

Sustitución del cartucho termostático (Fig. 8-B)

Antes de efectuar esta operación asegurarse que el agua de la red hidráulica esta cerrada. Destornillar el prisionero de fijación (1) con una llave de 2,5 mm. y saquen la maneta (2). Aflojar el cartucho termostático, Destornillar la virola de fijación (4) con una llave de 27 mm. sacar el cartucho del mezclador termostático (5). Montar el nuevo cartucho

Fig. 9



SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA (Fig. 9)
Prima di sostituire la cartuccia, accertarsi che il raccordo dell'acqua sia chiuso. Svitare la vite di fissaggio (A) utilizzando una chiave a brugola, estrarre quindi la maniglia (B) sfilandola dalla cartuccia (F). Sollevare la ghiera copricartuccia (C) facendo leva (come in figura) tramite l'apposita scanalatura di riferimento. Allontanare l'anello indicatore (D), svitare la ghiera di fissaggio (E) e togliere la cartuccia (F) dal corpo del miscelatore (G). Infine introdurre la nuova cartuccia, accertandosi che le due spine di centraggio siano nella loro sede e che le guarnizioni siano correttamente posizionate.

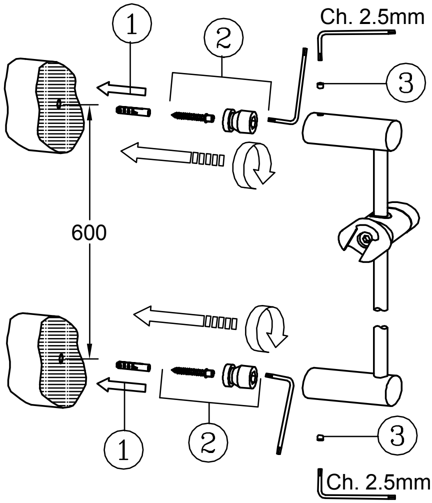
REPLACEMENT OF THE CARTRIDGE (Fig. 9)
Before carrying out this operation make sure that water supply is turned off. Unscrew the fastening screw (A) using an Allen key, remove the handle (B) from the cartridge (F). Lift the finishing ring nut (C) using the reference notch (as shown in the figure). Remove the indicator ring (D), unscrew the fixing ring nut (E) and take the cartridge (F) out from the mixer body (G). Put the new cartridge into the body checking that the two centering pins enter into the respective seats and that gaskets are well positioned.

REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE (Fig. 9)
Avant d'effectuer la substitution de la cartouche, vérifier que la connexion de l'eau est fermée. Dévisser la vis de fixation (A) utilisant une clé à griffe, extraire en suite la poignée (B) en la soulevant de la cartouche (F). Soulever la virole de finition (C) en utilisant (comme indiqué en la figure) la rainure de référence. Quitter la bague d'indication (D), dévisser la virole de fixation (E) et enlever la cartouche (F) du corps de mitigeur (G). Introduire enfin la cartouche nouvelle, en vérifiant que les deux pivots de centrage entrent dans les sièges respectifs et que les garnitures sont bien positionnées.

AUSWECHSELN DER KARTUSCHE (Abb. 9)
Bevor man die Kartusche austauscht muß man sich vergewissern, dass das Wasserversorgungsnetz geschlossen ist. Die Befestigungsschraube (A) unter Einsatz eines Sechskantschlüssel losschrauben, dann den Griff (B) herausziehen, indem man ihn von der Kartusche (F) abzieht. Die Nutmutter, welche die Kartusche (C) abdeckt, entfernen, wobei man Druck auf die eigens dafür vorgesehene Bezugsrille (entsprechend der Abbildung) ausübt. Den Anzeigering (D) entfernen, die Befestigungsnutmutter (E) losschrauben und die neue Kartusche (F) vom Körper der Mischbatterie (G) entfernen. Schließlich eine neue Kartusche einsetzen, wobei man sich vergewissert, dass sich die beiden Zentrierstifte in ihrem Sitz befinden und das die Dichtungen korrekt positioniert sind.

SUSTITUCION DEL CARTUCHO (Fig. 9)
Antes de sustituir el cartucho, asegúrense que la conexión del agua esté cerrada. Destornillen el tornillo de fijación (A) utilizando una llave de allén, extraigan la maneta (B) sacándola del cartucho (F). Levanten la virola cubre-cartucho (C) utilizando la ranura de referencia (como indicado en la figura). Quiten el anillo indicador (D), destornillen la virola de fijación (E) y extraigan el cartucho (F) del cuerpo del mezclador (G). Finalmente introduzcan el cartucho nuevo, asegurándose que las dos clavijas de centraje se encuentren en su asiento y que las juntas estén posicionadas correctamente.

Fig. 10



MONTAGGIO ASTA SALISCENDI (Fig. 10)
Prima di procedere con l'installazione dell'asta saliscendi è necessario praticare quattro fori di Ø 6 mm. posizionati a 600mm. tra gli interassi sull'asse verticale e a 15 mm fra di loro. Applicarvi quindi i tasselli in dotazione (1) e fissare i distanziali con le apposite viti (2) avendo cura di posizionarli in modo da agevolare l'istallazione dell'asta su di essi, quindi assicurare l'asta avvitando i grani (3) in dotazione.

SLIDING RAIL ASSEMBLY (Fig. 10)
Before installing the sliding rail make four 6 mm dia holes positioned at 600 mm on the vertical axis and 15 mm between them. Place the wall plugs (1) and fix the spacers with the given screws (2). Place the rail over the spacer and secure with screws and allen key provided.

MONTAGE BARRE DE DOUCHE (Fig. 10)
Avant de installer la barre de douche pratiquer quatre trous Ø 6 mm. à 600 mm entre les entraxes sur l'axe vertical et à 15 mm entre eux. Inserer les tasseaux (1), fixer les pièces en utilisant les vis rélatives (2) en prenant soin de les positionner correctement pour faciliter l'installation de la barre sur les mêmes. Fixer la barre en vissant les petites vis (3).

EINBAU DER STANGE (Abb. 10)
Bevor Sie die Stange installieren, vorbereiten Sie bitte vier Loecher mit einem Durchmesser von 6 mm . Die Distanz zwischen den zwei Loechern soll 600mm sein und in einem Abstand von 15 mm untereinander. Wenden Sie bitte die zwei mit gelieferten Duebeln (1) an und befestigen Sie die Distanzstuecke mit den Schrauben (2). Installieren Sie bitte die Distanzstuecke, so dass Sie die Stange ohne Schwierigkeiten montieren koennen. Nachdem Sie die zwei Teile hinzugefuegt haben, befestigen Sie die Stange mit den mitgelieferten Zapfen (3).

MONTAJE BARRA DESLIZANTE (Fig. 10)
Antes de empezar la instalación de la barra deslizante es preciso realizar cuatro agujeros de Ø 6 colocados a 600mm entre los interejes del eje vertical y a 15 mm entre. Apliquen los tacos incluidos en el suministro(1) y fijen los espaciadores con los tornillos correspondientes (2) colocándolos de tal manera que faciliten la instalación de la barra sobre ellos mismos. Aseguren la barra atornillando los granos (3) en dotación.